

ATIKA®



Original Instructions **GB** **AUS**

Original brugsanvisning **DK**

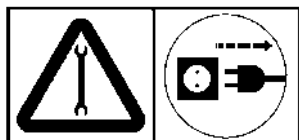


D	Bedeutung der Symbole
GB / AUS	Meaning of the symbols
F	Signification des symboles
CZ	Význam symbolů
DK	Symbolernes betydning
EST	Sümbolite tähendus
FIN	Kuvamerkkien merkitys
GR	Σημασία των συμβόλων

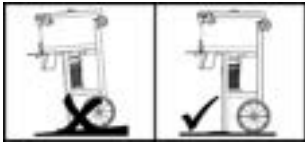
LT	Žymėjimų reikšmė
LV	Apzīmējumu nozīme
N	Symbolenes betydning
NL	Betekenis van de symbolen
RUS	Значение символов
S	Symbolernas betydelse
SK	Význam symbolov



D	Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
GB / AUS	Warning! Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
F	Attention! Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
CZ	Pozor! Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
DK	Advarsel! Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
EST	Tähelepanu! Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
FIN	Huomio! Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
GR	Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
LT	Demėsiu! Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
LV	Uzmanību! Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
N	OBS! Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
NL	Attentie! Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
RUS	Внимание! До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
S	Observera! Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
SK	Pozor! Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovejte pre prípad použitia v budúcnosti.



D	Achtung! Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
GB / AUS	Warning! Pull the plug before maintenance and repair work!
F	Attention! Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
CZ	Pozor! Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
DK	Advarsel! Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
EST	Tähelepanu! Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
FIN	Huomio! Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
GR	Προσοχή! Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
LT	Demėsiu! Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
LV	Uzmanību! Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
N	OBS! Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
NL	Attentie! Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
RUS	Внимание! Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
S	Observera! Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
SK	Pozor! Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB AUS** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlpení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- LT** **Demėsiu!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!
- GB AUS** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- LT** **Demėsiu!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!

IP 44



- D** Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.
- GB AUS** This machine is protected against splash water.
- F** La machine est protégée contre les projections d'eau.
- CZ** Stroj je chráněný proti tlakové vodě.
- DK** Maskinen er stænkvandbeskyttet.
- EST** Masin on kaitstud veepritsmete vastu.
- FIN** Kone on roiskevesisuojattu.
- GR** Η μηχανή προστατεύεται από πιτσίλισμα νερού.
- LT** Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.
- LV** Mašina ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.
- N** Maskinen er beskyttet mot sprutevann.
- NL** Machine is tegen spatwater beschermd.
- RUS** Машина защищена от брызг.
- S** Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.
- SK** Stroj má ochranu proti tlakové vode.



- D** Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
- GB AUS** This product complies with European regulations specifically applicable to it.
- F** Le produit est conforme aux directives européennes applicables.
- CZ** Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifiku těchto produktů.
- DK** Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.
- EST** Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.
- FIN** Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.
- GR** Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ειδικά γι' αυτό ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
- LT** Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
- LV** Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.
- N** Produktet tilsvarende gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.
- NL** Het product stemt overeen met de productspecifieke geldige Europese richtlijnen.
- RUS** Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.
- S** Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
- SK** Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tyto produkty.



- D** Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- EU** Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.
- AUS** According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.
- F** Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.
- CZ** Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.
Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použít elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.
- DK** Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.
I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.
- EST** Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötlusesse.
Vastavalt EL direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.
- FIN** Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöstävällisesti.
- GR** Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη διάθεση των συσκευών, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας σε μια κατάλληλη εταιρία ανακύκλωσης.
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με παλαιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές, δεν απαιτείται πλέον η ξεχωριστή περισυλλογή ηλεκτρικών συσκευών που λειτουργούν ακόμα, για να διοχετευθούν σε φιλική προς το περιβάλλον επαναχρησιμοποίηση.
- LT** Elektrinė įranga bei aksesuarai utilizuojami tik ekologiškai į ją perdirbant. Nemesti kartu su šiukšlėmis!
Vadovaujantis ES direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų įgyvendinimo, nenaudotiną įrangą būtina kaupiti surūšiavus ir utilizuoti ekologiškai į ją perdirbant.
- LV** Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet iekārtas, to piederumus, un iepakojumu atbilstošam atkritumu apsaimniekotājam.
Saskaņā ar ES direktīvu 2012/19/ES par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem, lietošanai nederīgās iekārtas jāsavāc šķīrotas un jānogādā videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.
- N** Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.
I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.
- NL** Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.
- RUS** Электрические приборы не удаляются в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды.
В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.
- S** Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.
Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.
- SK** Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.
Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojách, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodávať k ekologickej recyklácii.

D	EG-Konformitätserklärung entsprechend der Richtlinie: 2006/42/EG
GB / AUS	EC Declaration of Conformity according to Directive: 2006/42/EC
F	Déclaration de conformité de la CE conformément à la directive: 2006/42/CE
CZ	ES-Prohlášení o shodě podle směrnice ES: 2006/42/ES
DK	EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv: 2006/42/EF
EST	EL vastavusdeklaratsioon Vastavalt direktiivile: 2006/42/EÜ
FIN	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus vastaa EY-direktiiviä: 2006/42 EG
GR	Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ: 2006/42/EK
LT	EB atitikties deklaracija Laikantis direktyvos: 2006/42/EB
LV	ES atbilstības paziņojums Saskaņā ar direktīvu: 2006/42/EK
N	EF-konformitetserklæring tilsvare EF-direktiv: 2006/42 EF
NL	EG-Verklaring van overeenstemming volgens richtlijn: 2006/42/EG
RUS	Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза Согласно директиве ЕС: 2006/42/EC
S	EG-konformitetsförklaring motsvarande EG-direktiv: 2006/42/EG
SK	ES-Prehlásenie o zhode podľa smernice ES: 2006/42/ES

D	Hiermit erklären wir	EST	Käesolevaga tõendame	N	Herved erklærer vi
GB / AUS	We herewith declare	FIN	Yrityksemme	NL	Hiermede verklaren wij
F	Par la présente, nous	GR	Με το έγγραφό μας αυτό δηλώνουμε, εμείς η	RUS	Настоящим мы
CZ	De a tímto prohlašujeme	LT	Šiuo patvirtiname	S	Härmed förklarar vi
DK	Hermed erklærer vi	LV	Ar šo apliecinām	SK	Prehlašujeme

ATIKA GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany

D	in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt « Betonmischer Compact 140 » (Serien-Nr./Baujahr: siehe letzte Seite) konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
GB / AUS	under our sole responsibility, that the product « Concrete mixer Compact 140 » (Serial number / Year of construction: see last page) is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
F	déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit « Bétonnière Compact 140 » (Numéro de série / Année de construction: voir la dernière page) est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes:
CZ	na vlastní zodpovědnost, že výrobek « Michačky na beton Compact 140 » (Seriové číslo / Rok výroby: viz poslední strana) odpovídá ustanovením ESsměrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:
DK	på eget ansvar, at produkt « Betonblandemaskine Compact 140 » (Serienummer / Produktionsår: se sidste side) stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:
EST	täie vastutuse juures, et toode « Betoonisegur Compact 140 » (Seerjnumber / Ehitusaasta: vaata viimasel lehel) on kooskõlas üldnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega:
FIN	ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote « Betoninsekoituskone Compact 140 » (Sarjanumero / Valmistusvuosi: katso viimeinen sivu) on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:
GR	δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν « Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος Compact 140 » (Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής: βλέπε τελευταία σελίδα) είναι συμμορφωμένο με τους κανονισμούς των παραπάνω αναφερόμενων οδηγιών της ΕΚ, καθώς και με τις παρακάτω αναφερόμενες περεταίρω οδηγίες:
LT	būdami pilnutinai atsakingi, kad gaminys « Betonmaišė Compact 140 » (Eilės numeris / Konstruėšanas gads: žr. paskutiniame puslapyje) atitinka aukščiau nurodytų ES direktyvų ir direktyvų nuostatas:
LV	ar pilnu atbildību, ka produkts « Betona maisītājs Compact 140 » (Sērijas numurs / pagaminimo metai: skatīt pēdējā lapaspusē) atbilst iepriekš minētajām EK direktīvām un direktīvu nosacījumiem:
N	seg eneansvarlig for at produktet « Betongblandemaskin Compact 140 » (Serienummer / Byggeår: se siste side) er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:
NL	in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product « Betonmixer Compact 140 » (Serienummer / Bouwjaar: zie laatste pagina) aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
RUS	заявляем под единоличную ответственность, что продукт « бетономешалки Compact 140 » (Серийный номер / год изготовления: см. на последней странице) соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:
S	med ensamt ansvar att produkten « Betongblandare Compact 140 » (Serienummer / tillverkningsår: se sista sidan) är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:
SK	na vlastnú zodpovednosť, že výrobok « Miešačka betona Compact 140 » (Seriové číslo / Výrobný rok: viz posledná strana) zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam následujúcich smerníc:

D	Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	LT	Taikytos šios:
GB / AUS	Following harmonized standards have been applied:	LV	Ir piemērotas šādas harmonizētas normas:
F	Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:	N	Følgende harmoniserter normer ble benyttet:
CZ	Následující normy byly použity:	NL	De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
DK	Følgende harmoniserede standarder er anvendt:	RUS	Были применены следующие согласованные стандарты:
EST	Kohaldatud on järgmisi ühtlustatud norme:	S	Följande passande normer har använts:
FIN	Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:	SK	Následujúce normy byly použité:
GR	Εφαρμόστηκαν τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:		

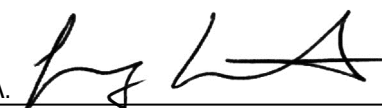
EN 12151:2007; EN 60204-1:2006+A1; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

D	Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert: 83 / 84 dB(A)
GB	conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V Measured and guaranteed level of the acoustic output: 83 / 84 dB(A)
AUS	procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore mesuré et garanti: 83 / 84 dB(A)
F	Hodnoty shody se řídí podle: 2000/14/ES - Příloha V. Měření a zaručená hladina: 83 / 84 dB(A)
CZ	Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt og garanteret lydeffektniveau: 83 / 84 dB(A)
DK	Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ – lisa V. Müratase L_{WA} mõõdetud/garanteeritud: 83 / 84 dB(A)
EST	Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu ja taattu äänen tehotaso: 83 / 84 dB(A)
FIN	Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/EK-Παράρτημα V. μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής: 83 / 84 dB(A)
GR	Atitikties įvertinimo metodas: 2000/14/EB – V priedas. Triukšmo akustinio galingumo lygis L_{WA} – išmatuotas/garantuotas: 83 / 84 dB(A)
LT	Atbilstības novērtēšanas metode: 2000/14/EK - Pielikums V. Trokšņa līmenis L_{WA} mērīts/ garantēts: 83 / 84 dB(A)
LV	Samsvars vurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt og garantert lydeffektnivå: 83 / 84 dB(A)
N	Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangel V. Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau: 83 / 84 dB(A)
NL	Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности: 83/84 dB(A)
RUS	Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt och garanterad bullernivå: 83 / 84 dB(A)
S	Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/ES-Příloha V. Hladina akustického tlaku L_{WA} naměřená/garantovaná: 83 / 84 dB(A)
SK	

D	Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
GB / AUS	Duly authorised person for the compilation of technical documents:
F	Responsable de l'établissement des documentations techniques:
CZ	Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
DK	Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:
EST	Tehniliste dokumentide alleshoidmine:
FIN	Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:
GR	Εξουσιοδοτημένος για τη σύνθεση των τεχνικών εγγράφων:
LT	Techninių dokumentų saugojimas:
LV	Tehnisko dokumentu saglabāšana:
N	Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:
NL	Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:
RUS	Уполномоченный по составлению технической документации:
S	Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:
SK	Splnomocnená osoba pre technické podklady:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 29.01.2018

i.A. 
i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Contents

Meaning of the symbols	3
EC Declaration of Conformity	7
Symbols in the operating manual	13
Correct use	13
Residual risks	13
Operating times	13
Safety instructions	13
Start-up / switching on and off	14
Mixing	14
Transport	14
Storage	14
Cleaning	14
Maintenance	14
Repair	14
Malfunctions	15
Guarantee	15
Technical data	67
Circuit diagram	68
Spare parts	69

Symbols in the operating manual

-  **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.
-  **Important information on proper handling.** Failure to observe this instruction may lead to faults.
-  **User information.** This information helps you to use all the functions optimally.
-  **Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials ( fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use: ➔ **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and

service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

 Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands when reaching with the hand into the running mixing drum. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to EN 12151).
- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.
- Touching live parts when electric components are open.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Operating times

Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions



Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
-  Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level base (where it will not tip over).
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work place.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Correct use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
 - moving or transport



- cleaning, maintenance or repair work
- eliminating faults
- checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
- leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
 - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
 - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
 - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to household sockets.
- Only connect up by means of a special supply point (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - ⇒ 3 x 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
 - ⇒ 3 x 2.5 mm² for cable lengths over 25m
- Use only connecting attachments with a rubber plug device  that is protected against spraying water.
 -  for severe requirements
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker: 30 mA!



 A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

 The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

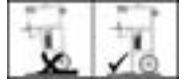
 Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

 **Observe all safety instructions.**

Setting up the machine:

- Set up the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.
-  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.



Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under "Correct use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advice you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

1. Close safety grid.

2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

 See page 64 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

 For loading see page 66.

Storage

The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.

Cleaning



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean ( see page 65).

 Only clean the drive shaft using a dry cloth or brush. Do not use water or solvents.

Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Guarantee

- Please observe the enclosed terms of guarantee.

Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	➤ No mains voltage ➤ Defective cable or plug ➤ Motor overloaded. Temperature monitor activated ➤ Defective switch or cable in switch is not connected ➤ Safety grid is not closed	➤ Check fuse protection ➤ Have checked or replaced (electrician) ➤ Allow motor to cool down ➤ Check switch and/or replace ➤ Close safety grid
Motor hums but does not start up	➤ Mixing apparatus blocked ➤ Too much mixture in drum ➤ Defective condenser	➤ Switch off machine, pull out mains plug and clean the drum ➤ Actuate switch several times unsuccessful? → Empty drum ➤ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	➤ Safety shutdown is not triggered	➤ Check safety shutdown and/or replace
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	➤ Extension lead is too long or its crosssection small ➤ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	➤ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

Vi ønsker Dem tillykke med Deres nye blandemaskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Opbevar venligst betjeningsvejledningen til senere brug.



Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsvejledningen læses og forstås, og der bør tages hensyn til alle anvisninger.

Indholdsfortegnelse

Symbolernes betydning	3
EF-overensstemmelseserklæring	7
Symboler betjeningsforskrift	23
Bestemmelsesmæssig anvendelse	23
Risikoer	23
Driftstider	23
Sikkerhedsgenvisninger	23
Idriftsættelse / Til- og frakobling	24
Blanding	24
Transport	25
Lagring	25
Rengøring	25
Eftersyn	25
Vedligeholdelse	25
Driftsforstyrrelser	25
Garanti	25
Tekniske data	67
Strømskema	68
Reservedeler	69

Symboler betjeningsforskrift



Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Brugerhenvisninger. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Blandemaskinen kan benyttes både professionelt og hjemme til blanding af mørtel, klæbestoffer, gips, fugematerialer, spartelmasse, bestrygningsmasse, kalk, plastmaterialer, granulater, epoxyharpiks og ildfaste materialer.
- Til korrekt brug hører også, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver overholdt, og at sikkerhedsanvisningerne bliver fulgt.
- Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer (⚠ Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer) og brug indenfor levnedsmiddelområdet, hører ikke ind under anvendelsesområderne. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen → **kun brugeren kan drages til ansvar.**
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige

risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

Risikoer

Selvom haksaksen anvendes til det tiltænkte formål og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, hvis du griber med hånden fat i den kørende blandetromle. Det er ikke praktisk muligt at forhindre, at personer berører eller rører rundt gennem gitteret, mens maskinen er i gang (se EN 12151).
- Fare på grund af strøm ved brug af ikke henholdsmæssige tilslutningsledninger.
- Berøring af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggede.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Driftstider

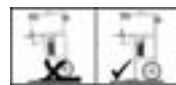
Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Sikkerhedsanvisninger



Tag venligst hensyn til efterfølgende henvisninger for at beskytte Dem selv og andre for mulige farer og ulykker.

- Der skal tages hensyn til såvel de lokale forskrifter for forebyggelse mod ulykker som sikkerhedsbestemmelserne i arbejdsområdet
- ⚠ Undgå berøring med cement eller tilsætningsstoffer samt indånding (støvdudvikling) eller indtagelse. Benyt personligt beskyttelsesudstyr (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske) i forbindelse med påfyldning og tømning af blandetromlen.
- Blandemaskinen bør kun opstilles og drives på en fast og jævn underflade (sikker mod kipning).
- Opstillingspladsen skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode lysforhold.
- Brugeren er ansvarlig for tredjemand i arbejdsområdet.
- Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Unge mennesker under 16 år må ikke betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejdsopgaver, som er opført i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Maskinen eller dele af maskinen må ikke forandres.
- Beskadigede dele eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- Idriftsættelsen af blandemaskinen må kun ske med de fuldstændigt forhåndsværende sikkerhedsmekanismer.
- Motorens omdrejningstal må ikke ændres, fordi den regulerer den sikre maksimale arbejds hastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed.
- Det er nødvendigt at tage netafbryderen af inden:
 - Flytning eller transport



- Rengøring, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder
- afhjælpning af fejl
- kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget
- når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
 - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Ikke beskyttelsesisoleret blandemaskine (Beskyttelsesklasse I)

- Må ikke tilsluttes husstikkontakter.
- Må kun tilsluttes stikkontakter med jordforbindelse (f.eks. byggestrømfordeler med fejlstrøm-beskyttelseskontakt 30 mA brydestrøm).



Elektrisk sikkerhed

Livsfare ved ignorering!

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
 - ⇒ 3 x 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
 - ⇒ 3 x 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
-  Anvend kun tilslutningsledninger af gummi som er vandtætte .
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Ved brug af en kabeltromle skal kablet afvikles helt.
- Tilslutningsledninger må ikke anvendes til formål, de ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Tag ikke fat i tilslutningsledningen når stikket skal tages ud.
- Tilslutningsledningerne skal før brugen undersøges for beskadigede steder eller deres alder.
- Der må aldrig bruges beskadigede tilslutningsledninger.
- Ved trækningen af tilslutningsledningen skal tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske elektrotilslutninger.
- Ved beskyttelsesindretninger må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- Skal tilsluttes via fejlstrømsrelæ (30 mA).



 Elektrotilslutningen henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektrofagmand med koncession. Herved skal der tages hensyn til de lokale forskrifter, især beskyttelsesforholdene.

 Reparationer ved elektriske dele af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenten.

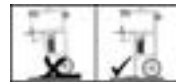
 Anvend kun originale reservedele. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Idriftsættelse

 **Tag hensyn til alle sikkerhedsforskrifter.**

Opstilling af maskinen:

- Maskinen skal opstilles på fast og jævn underlag.
- Maskinens nedsynkning i jorden skal undgås.
 -  Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker (kipningsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til at blandetromlen kan tømmes uden hindringer.



Til- og frakobling

Husk altid at forsikre Dem, at

- alle beskyttelsesmekanismer på blandemaskinen er korrekt monteret.
- alle sikkerhedsanvisninger er blevet fulgt.
- Motoren må kun sættes i drift og tages ud af drift via kontakten.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen automatisk fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes på ny.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med temperaturovervågning. Temperaturovervågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en afkølingspause tages i drift igen.

Blanding

- Blandeanlægget må kun benyttes til de opgaver, der beskrives i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Kontroller at blandeanlægget står på et solidt underlag.
- Påfyldning og tømning af blandetromlen skal ske, mens motoren er tændt.
- Vær opmærksom på den korrekte påfyldningsmængde.
- Sikkerhedsafbryderen forhindrer drift i forbindelse med åbent beskyttelsesgitter. Kontroller sikkerhedsfunktionen inden blanderen tages i brug.

Fremstilling af blandingsmaterialer:

1. Luk beskyttelsesgitteret.
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld vand og sand i.
4. Tilsæt bindemidler (cement, kalk,).
5. Gentag pkt. 3 og 4, indtil blandeforholdet er, som det skal være.
6. Materialerne blandes grundigt.

Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Fremstilling med færdigprodukter:

Værk opmærksom på blandeforholdet og producentens oplysninger på emballagen.

1. Luk beskyttelsesgitteret.

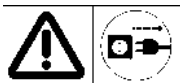
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld den påkrævede vandmængde på.
4. På beskyttelsesgitteret befinder der sig en anordning, hvorpå den færdigpakkede blanding kan rives op og tilsættes tromlen.
5. Materialerne blandes grundigt.

Tømning af blandetromlen:

Tømning sker via en lem, der åbnes ved hjælp af et betjeningshåndtag.

Yderligere oplysninger om tømning, se side 64.

Transport



Før enhver transport bør netstikket tages fra.

Lastning, se side 66.

Lagring

Med henblik på at forlænge blanderens levetid og sikre nem betjening anbefales det, at rense blanderen grundigt og behandle de bevægelige dele med miljøvenlig sprøjteolie i forbindelse med længere oplagring.

Rengøring



Inden enhver rengøring bør netstikket tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og netstikket bør tages fra når der foretages rengøringsarbejde eller en direkte håndtering af maskinen (også med børste, skrabejern, klud osv.) Under rengøring må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, som blev fjernet på grund af rengøring, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motoren og afbryderen må ikke komme i direkte kontakt med vandstråler.
- Røreværket kan tages ud af tromlen i forbindelse med rengøring (se side 65).

⚠ Drivakselen må kun rengøres med klud eller børste. Der må ikke bruges vand eller opløsningsmidler.

Rengøringsanvisninger:

- Inden en længerevarende arbejds pause og efter arbejdets afslutning skal blandemaskinen renses både inden i og uden på.
- Blandetromlen må ikke afbankes med hårde genstande (skovl, hammer osv.). Buler i blandetromlen kan have indflydelse på blandingsprocessen og besværliggør desuden rengøringen.

Eftersyn

Blandemaskinen kræver stort set intet eftersyn.

Blandetromlen og drivakselen har kugleleje med holdbar smøring. For at blandemaskinen holder værdien og en lang levetid, bør den behandles som beskrevet i afsnittene "Transport" og "Lagring". Desuden skal blandemaskinen kontrolleres for slid og funktionsmangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse



Inden enhver vedligeholdelse skal netstikket tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og netstikket tages fra når vedligeholdelsesarbejde foretages. Under vedligeholdelsesarbejde må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, der er fjernet på grund af vedligeholdelsesarbejde, bør monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejde ved elektriske dele af maskinen eller ved dele, der vedrører det elektriske monteringsrum, skal udføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenten.
- Der må kun bruges originale reservedele, og de må ikke forandres. Ellers tages intet ansvar!

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Driftsforstyrrelser

Problem	Muligt årsag	Løsning
Motoren starter ikke	► Manglende netforsyning. ► Tilslutningskabel er i stykker. ► Motoren er overbelastet og temperaturkontrollen reagerer. ► Afbryder defekt eller afbryderkabel mangler at blive tilsluttet. ► Beskyttelsesgitteret er ikke blevet lukket.	► Kontroller sikringen. ► Bør kontrolleres evt. fornyes. ► Lad motoren afkøle. ► Tjek afbryderen og udskift den efter behov. ► Luk beskyttelsesgitteret.
Motoren brummer, men starter ikke	► Blandeværket er blokeret. ► For store mængder i tromlen (den tilladelige påfyldningsmængde er blevet overskredet). ► Kondensator er i stykker	► Sluk for maskinen, træk stikket ud og rens tromlen. ► Aktiver evt. afbryderen et par gange. Hvis dette ikke fører til det ønskede resultat, tømmes tromlen. ► Maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet anbefalet af producenten
Maskinen starter, men blokerer under den mindste belastning og tages evt. automatisk ud af drift.	► Forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille. ► Stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutningsledningens tværsnit er for lille.	► Forlængerledningen skal mindst være 1,5 mm² indtil 25 m længde. Ved længere ledning skal tværsnittet være mindst 2,5 mm².

D Montage

EST Kokkupanek

N Montering

GB AUS Assembling

FIN Kokoonpano

NL Montage

F L'assemblage

GR Συναρμολόγηση

RUS Сборка

CZ Sestavení

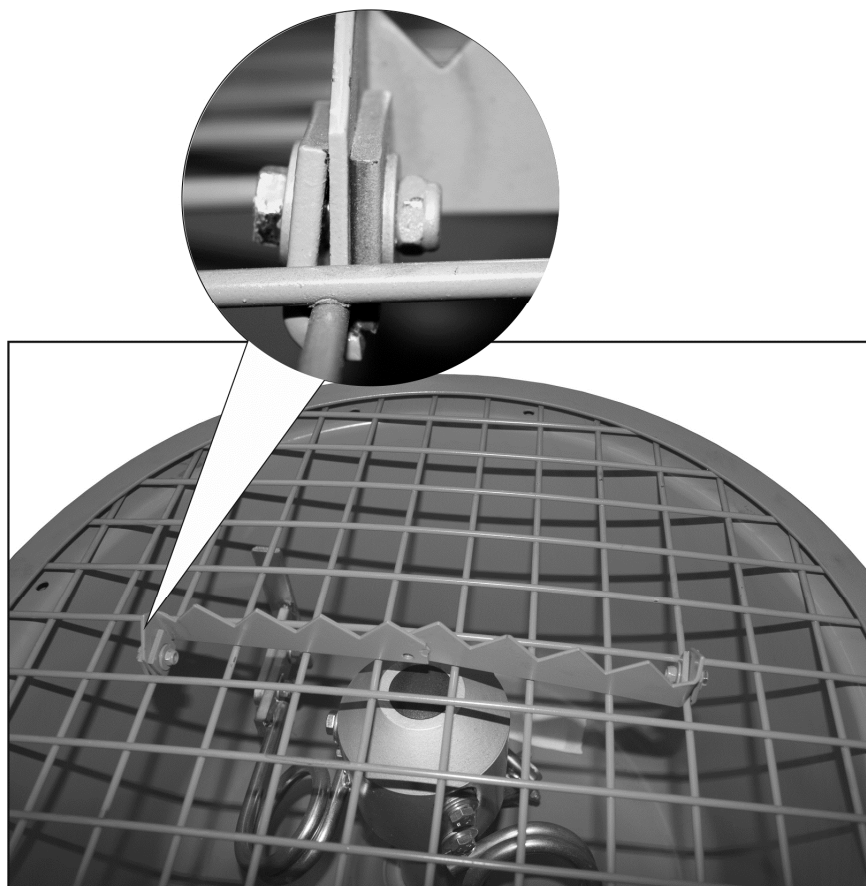
LT Asamblėja

S Montering

DK Samling

LV Montāža

SK Montáž



D Entleeren

EST Tühjendamine

N Tømning

GB AUS Emptying

FIN Tyhjennys

NL Het legen

F Vidage

GR Αδειασμα

RUS Опорожнять

CZ Vyprazdňování

LT Ištuštinimas

S Tömning

DK Tømning

LV Iztukšošana

SK Vyprázdnenie

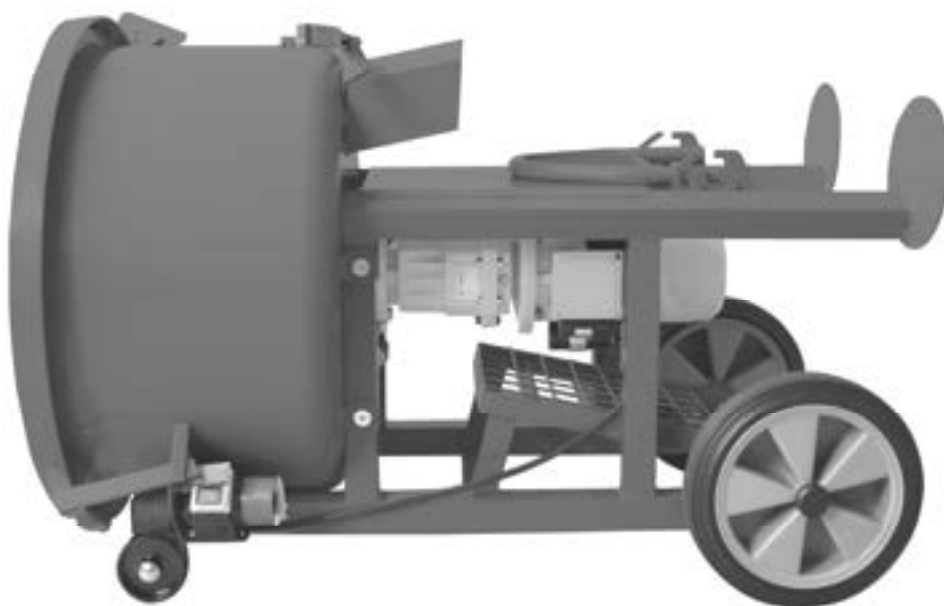


D	Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
GB / AUS	Remove agitator head to clean
F	Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
CZ	Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
DK	Røreværket tages af ved rengøring
EST	Segistipea eemaldamine puhastamiseks
FIN	Ota sekoituslaitteen pää irti puhdistusta varten
GR	Αφαιρέστε τη κεφαλή του αναδευτήρα για να την καθαρίσετε
LT	Nuimkite maišyklės galvutę išvalymui
LV	Lai veiktu tīrīšanu, noņemiet maisītāja galvu
N	Demonger røreverkstoppen for rengjøring
NL	De mengarm voor het reinigen verwijderen
RUS	Снять смеительную установку для чистки
S	Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring
SK	Hlavu miešacího zariadenia pre čistenie možno vyberať.



D Verladen	GB / AUS Loading	F Chargement	CZ Nakládání	DK Pålæsning
EST Laadimine	FIN Tyhjennys	GR Φόρτωση	LT Pakrovimas	LV Transportēšana
N Lasting på bil	NL Het transporteren	RUS Погрузить	S Lastning	SK Nakladanie

D	Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
GB / AUS	Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.
F	Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veuillez à fixer solidement le mélangeur.
CZ	Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.
DK	Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.
EST	Segisti võib kohaltsõidu ja pidurdamise ajal libiseda. Kinnitage segisti hoolikalt.
FIN	Betonimylly voi liukua, kun lähdetään liikkeelle tai jarrutetaan. Varmista betonimylly huolellisesti.
GR	Το μηχάνημα ανάμιξης μπορεί να γλιστρήσει κατά την εκκίνηση ή το φρενάρισμα του αυτοκινήτου. Στερεώστε το μηχάνημα με ιδιαίτερη προσοχή.
LT	Pradedant važiuoti ar stabdant, maišyklė gali pasislinkti. Patikimai pritvirtinkite maišyklę.
LV	Braukšanas un bremzēšanas laikā maisītājs var slīdēt. Rūpīgi nostipriniet maisītāju.
N	Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
NL	De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.
RUS	При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировки мешалки необходимо её хорошо закрепить.
S	Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.
SK	Miešačka sa pri rozjazde alebo pri brzdeniu môže pošmyknúť. Zaistite starostlivo miešačku proti posunutiu.



D	Antrieb mit Planetengetriebe	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslöser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewicht
GB	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
AUS	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
F	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	dvoupolohový s nulováním	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Oběhový mechanismus	Míry	Váha
CZ	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelsesklasse	Tærtheds-grad	Afbryder med nulspændingsudløser	max. påfyldningsmængde (dog afhængigt af blande-materiale)erne	Blande-anlæg	Mål	Vægt
DK	Ajam planetarisekandega	Mootori võimsus	Kaitseklass	Kaitsetüüp	Sissevõtja lüüti, nullpinge väljalülitusega	maks. täitkogus (vastavalt segumaterialeile)	Segisjä	Mõõtmed	Kaal
EST	Käyttö planeettavaihteistolla	Mootorin teho	Kotelointiluckka	Suojatyyli	Päälite-ipcis-kytkin nolajännitelaukaisulla	Maks. täyttömäärä (sekoitusaineesta riippuen)	Sekoitin	Mitat	Paino
FIN	Κινητήρας με πλανητικό σύστημα οδοντωτών τροχών	Ισχύς κινητήρα	Κατηγορία προστασίας	Τύπος προστασίας	Διακόπτης ON/OFF με απελευθέρωση σε περίπτωση υπέρτασης	Μέγιστη χωρητικότητα πριν την ανάμειξη (ανάλογα με το μέγιστο)	Συνδυαστικό ανάμεικτης	Διαστάσεις	Βάρος
GR	Su planetina pavara	Varikio galia	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Perjungiklis su nuolines įtampos atstabilikliu	maks. Pripildymo kiekis (prikllausomai nuo maišomosios medžiagos)	Meisytuvas	Apytikriniai matmenys	Apytikrinė masė
LT	Piedziņa ar planetāro mehānismu	Dzinēja jauda	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Ieslēdzējieslēdzējs ar automātiskās atslēgšanas funkciju sprieguma padeves pārtraukuma gadījumā	maks. uzpildes daudzums (atkarībā no maisāmā materiāla)	Maisītāja mehānisms	Izmēri	Svars
LV	Motor med planetgir	Motorryelse	Vemeklasse	Beskytt-elses type	PAAV-bryter med nulspenningsudløser	maks. fyllmengde (allt etter hvilket materiale som blandes)	Blanderverk	Dimensjoner	Vekt
N	Aandrijving met planetare	Motorvermogen	Bescherm-klasse	Afscherming	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengselheid	Afmetingen	Gewicht
NL	С планетарным приводом	Мощность двигателя	класс защиты	Род защиты	Включатель и отключатель с автоматическим отключением при пропадании сети	Максимальный ёмкость (n)	Смесительная установка	Размеры	Вес
RUS	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Till- och frångörplare med nulspänningsutlösning	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
S	Planetový pohon	Výkon motoru	Trieda ochrany	Způsob ochrany	Spineč s nulováním	maximálna náplň (podľa druhu)	Miešacia zariadenie	Rozmery	Váha
SK	230 V~, 50 Hz 1335 min ⁻¹ 9,1 A	P ₁ = 2,3 kW S6 - 40 %	I	IP 44	•	140 l	max. 29 min ⁻¹	860x785x1300 mm	119 kg
only GB	100 V~, 50 Hz 1400 rpm 11 A	P ₁ = 1,6 S1%	I	IP 44	•	140 l	max. 29 rpm	860x785x1300 mm	119 kg

D Schaltplan

CZ Elektrické schema zapojení

FIN Kytkentäkaavio

LV Slēgumu shēma

RUS Электросхем

GB **AUS** Circuit diagram

DK Strømskema

GR Διάγραμμα κυκλώματος

N Koplingsskjema

S Kopplingsschema

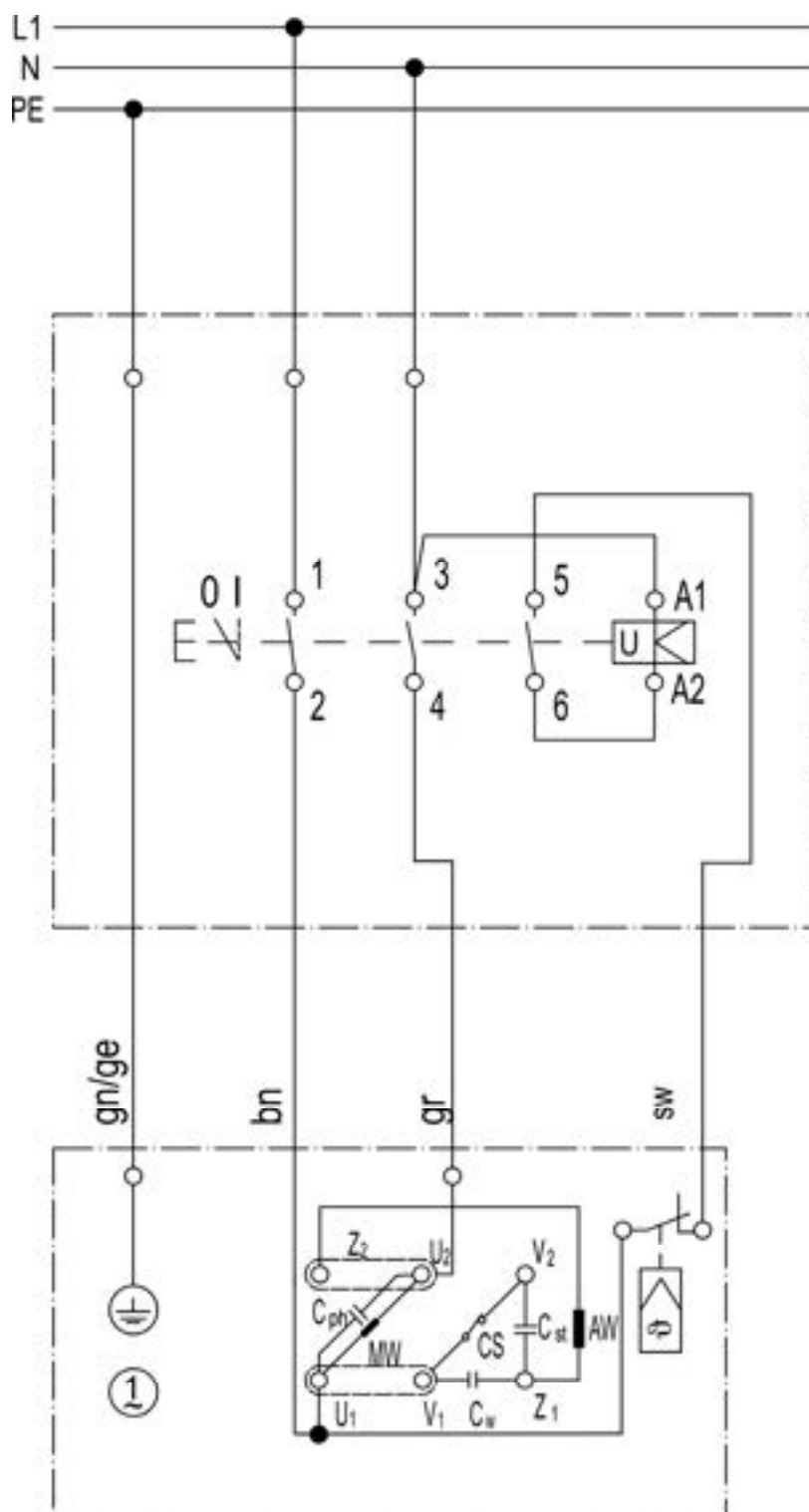
F Plan de montage

EST Elektriskeem

LT Elektros montavimo schema

NL Aansluitschema

SK Plán el.zapojenia



D Ersatzteile	GB AUS Spare parts	F Pièce de rechange	CZ Náhradní díly
DK Reservedele	EST Varuosad	FIN Varaosat	GR Ανταλλακτικά
LT Atsarginės dalys	LV Rezerves daļas	N Reservedeler	NL Reserveonderdelen
RUS запчасти	S Reservdelar	SK Náhradné diely	

D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:

Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB AUS Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the order.

F Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de serie (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Zdrojem je výrobce resp. importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet, rok výroby, číslo serie, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatel.

DK Leverandør af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

EST Hankeallikaks on tootja ja/või müüja. Õigete varuosade tarnimiseks on vajalikud järgmised andmed:

Tellimisnumber, detaili nimetus, tükiarv, valmistamisaasta, seeria nr (vaadake tüübisildilt) ja segisti nimetus. Varuosade üleandmine toimub võimalikult koheselt pärast nende eest maksmist vastavalt meie müügi-, tarne- ja arveldustingimustele. Posti- ja pakendamiskulud jäävad tellija kanda.

FIN Hankintalähde on valmistaja tai jälleenmyyjä. Oikea toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

Tilausno., osan nimitys, määrä, rakennusvuosi, sarjanro. (katso tyyppikilpi) ja betonimyllyn nimitys. Varaosat toimitetaan mahdollisimman pian jälkivaatimuksella myynti-, toimitus- ja maksuehtojemme mukaan. Lähetys- ja pakkauskustannuksista vastaa tilaaja.

GR Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο. Κατά την παραγγελία να είστε σίγουροι ότι συμπεριλαμβάνετε τις παρακάτω πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή παράδοση: αριθμό παραγγελίας, όνομα ανταλλακτικού, αριθμός μονάδων, έτος κατασκευής, σειριακός αριθμός (δείτε ετικέτα χαρακτηριστικών) και χαρακτηρισμό του μηχανήματος. Τα ανταλλακτικά θα αποσταλούν το συντομότερο δυνατό, σύμφωνα με

τους Όρους Πώλησης, Παράδοσης και Πληρωμής. Τα έξοδα αποστολής και συσκευασίας επιβαρύνουν τον αποστολέα.

LT Atsarginių dalių tiekimo klausimais reikia kreiptis į gamintoją arba pardavėją. Norint teisingai patiekti atsargines dalis, reikalingi tokie duomenys:

užsakymo Nr., detalės pavadinimas, kiekis, pagaminimo metai, serijos numeris (žiūrėkite gamyklinėje lentelėje) ir maišyklės pavadinimas. Atsarginių dalių pristatymas vykdomas pagal galimybės nedelsiant, atsiskaitant prekės pristatymo momentu, remiantis mūsų pardavimų, tiekimo ir apmokėjimo sąlygomis. Persiuntimo ir pakavimo išlaidas dengia užsakovas.

LV Piegādes avots ir ražotājs vai tirgotājs. Pareizai rezerves daļu piegādei nepieciešami šādi dati:

pasūtījuma Nr., detaļas nosaukums, gabalu skaits, konstruēšanas gads, sērijas Nr. (skat. tehniko datu plāksnīti) un maisītāja nosaukums. Rezerves daļu piegāde ar pēcmaksu, ja vien iespējams, tiek veikta nekavējoties atbilstošiūsu pārdošanas, piegādes un maksāšanas noteikumiem. Pasta un iepakojšanas izmaksas sedz pasūtītājs.

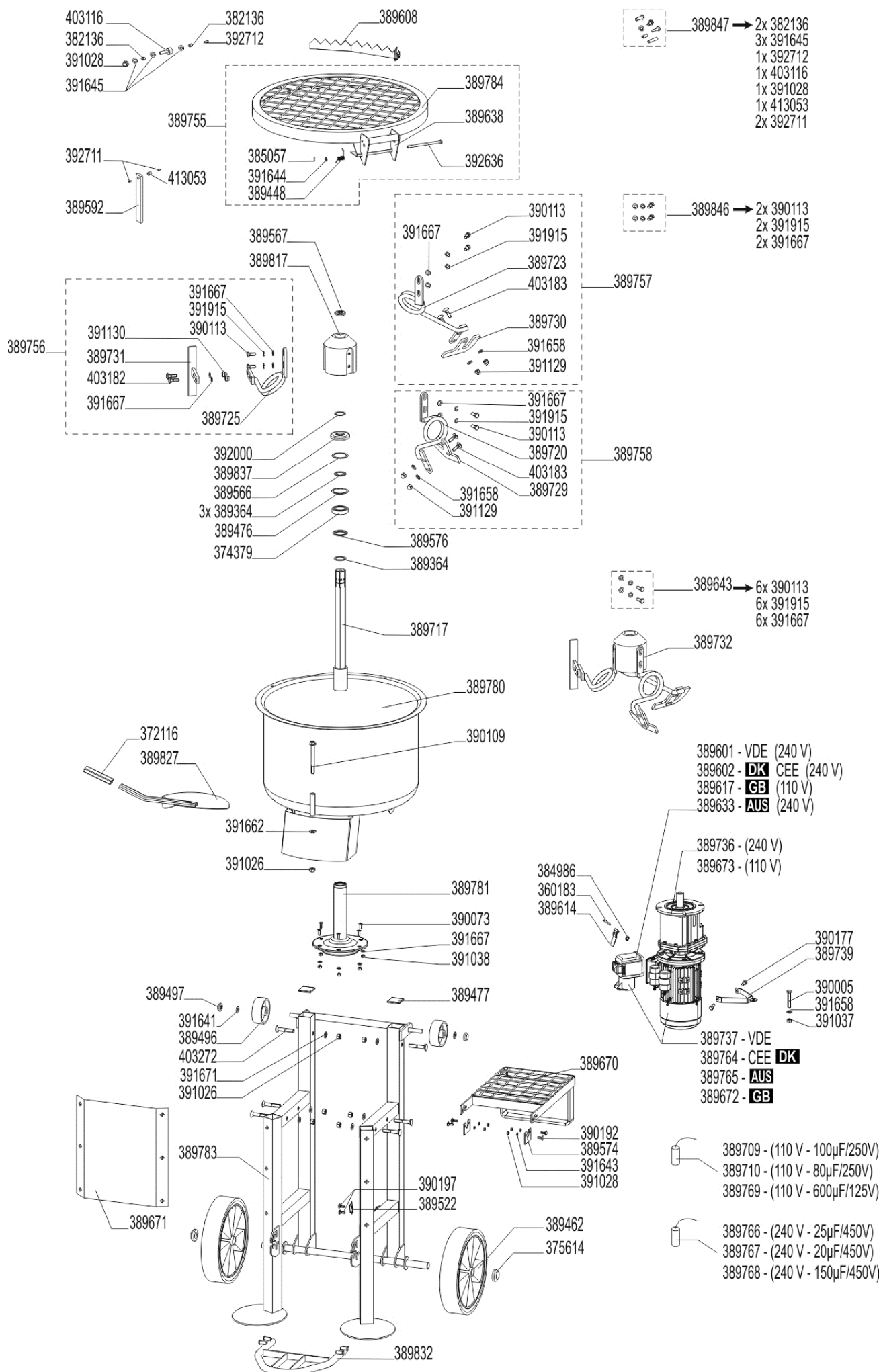
N Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende oplysninger er nødvendige for en rigtig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

NL Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direct plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

RUS Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

S Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskött enligt våra försäljnings-, leverans- och betalnings-villkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

SK Zdrojem pre náhradné diely je výrobce alebo predajce. Pre ľahké a rýchle dodanie použite následné pokyny: Objednacie číslo, pomenovanie dielu, počet kusov, rok výroby, číslo výrobné serie a typ miešačky. Dodávka nasleduje hneď po prijatí objednávky podľa našich obchodných, dodacích a platebných podmienok. Výdavky za balenie a poštu platí odberateľ.



Bestell-Nr.	Benennung
360183	Halbrundniet Ø 5x50, VZ
372116	Griff
374379	Rillenkugellager 6007-2RS-L1
375614	Starlock-Schnellbefestiger Ø 25
382136	Buchse Ø 10x6,4x11mm; VZ
384986	Starlock-Schnellbefestiger Ø 5 (ohne Kappe)
385057	Splint Ø 2x16
389364	Passscheibe Ø 35x45x2
389448	Drehfeder
389462	Vollgummirad
389476	O-Ring Ø 31x2
389477	Gleiter
389496	Laufrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger Ø 15
389522	Haltefeder für Auftritt
389566	Sicherungsring Ø 62x2
389567	Gleiter
389574	Halteblech Auftritt
389576	O-Ring Ø 27x4
389592	Auslöser
389601	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – VDE
389602	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – CEE
389608	Sackaufreißer
389614	Abschalthebel kpl.
389617	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – GB
389633	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – AUS
389638	Handgriff
389643	Schraubenbeutel – für Rührwehrkopf
389670	Auftritt kpl.
389672	Getriebemotor mit SSK – GB
389673	Getriebemotor 110 V
389709	Betriebskondensator 100 µF (110 V)
389710	Phasenkondensator 80 µF (110 V)
389717	Antriebswelle
389720	Rührarm - Innen
389723	Rührarm - Außen
389731	Rührarm - Seite
389725	Rührschaufel - Seite
389729	Rührschaufel - Innen
389730	Rührschaufel - Außen
389732	Rührwerk kpl.
389737	Getriebemotor mit SSK – VDE
389736	Getriebemotor 240 V
389739	Haltebügel Motor
389755	Deckel kpl. mit Handgriff
389756	Rührschaufel – Seite mit Rührarm kpl.
389757	Rührschaufel – Außen mit Rührarm kpl.
389758	Rührschaufel – Innen mit Rührarm kpl.
389763	Lüfterhaube
389762	Lüfter
389764	Getriebemotor mit SSK - CEE
389765	Getriebemotor mit SSK - nur für AUS

Order No.	Designation
360183	Half round rivet Ø 5x50, VZ
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007-2RS-L1
375614	Starlock rapid fastener Ø 25
382136	Bush 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5 (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16
389364	Shim ring Ø 35x45x2
389448	Torsion spring
389462	Solid tyre
389476	O-ring Ø 31x2
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15
389522	Holding spring for step
389566	Retaining ring Ø 62x2
389567	Slide
389574	Holding plate for step
389576	O-ring Ø 27x4
389592	Release
389601	Switch socket combination – VDE
389602	Switch socket combination – CEE
389608	Bag scarifier
389614	Switch off lever complete
389617	Switch socket combination – GB
389633	Switch socket combination – AUS
389638	Handle
389643	Screw bag for agitator
389670	Step cpl.
389672	Motor with switch socket combination– GB
389673	Motor 110 V
389709	Running capacitor 100 µF (110 V)
389710	Phase capacitor 80 µF (110 V)
389717	Driveshaft
389720	Agitation arm – inside
389723	Agitation arm - outside
389731	Agitation arm - side
389725	Agitation blade - side
389729	Agitation blade - inside
389730	Agitation blade - outside
389732	Agitator complete
389737	Motor with switch socket combination - VDE
389736	Motor – 240 V
389739	Mounting bracket for motor
389755	Cover complete with handle
389756	Agitation blade – side with agitation arm cpl.
389757	Agitation blade – outside with agitation arm cpl.
389758	Agitation blade – inside with agitation arm cpl.
389763	Fan guard
389762	Fan
389764	Motor with switch socket combination–CEE
389765	Motor with switch socket combination– AUS

Bestell-Nr.	Benennung
389780	Mischtrommel
389766	Betriebskondensator 25µF (240 V)
389767	Phasekondensator 20µF (240 V)
389768	Anlaufkondensator 150µF (240V)
389769	Anlaufkondensator 600µF (110V)
389671	Schutzblech
389781	Standrohr kpl.
389783	Zwangsmischer Gestell
389784	Deckel kpl.
389817	Rührwerkkopf
389827	Schieber
389832	Klappkonsole
389837	Lagerdeckel
389846	Schraubenbeutel für Rührschaufel kpl.
389847	Schraubenbeutel für Deckel
390073	Senkschraube M10x30, VZ
390109	Sechskantschraube M12x120, VZ
390113	Sechskantschraube M10x30, VZ
390192	Flachrundschrabe M6x20, VZ
390197	Gewindefurchende Schrauben M5x12, VZ
391026	Sechskantmutter M12, VZ
391028	Sechskantmutter M6, VZ selbstsichernd
391038	Sechskantmutter M10, VZ selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8, VZ
391130	Sechskant-Hutmutter M10, VZ
391641	Scheibe A 15,5; VZ
391643	Scheibe A 6,4 VZ
391644	Scheibe A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Scheibe A 6,4x18x1,6; VZ
391658	Scheibe A 8,4x24x2; VZ
391662	Scheibe A 13, VZ
391667	Scheibe A 10,5; VZ
391915	Federring A 10, VZ
392000	Sicherungsring Ø 35x1,5
392636	Bolzen Ø 8x140, VZ
392711	Pop-Blindniet 4,8x18,1
392712	Pop-Niet 6,4x19
413053	Distanzhülse Ø 10x6,4x24; VZ
403116	Zylinderschraube M6x30, VZ
403182	Flachrundschrabe M10x30, VZ
403183	Flachrundschrabe M8x30, Vz
403272	Senkschraube M12x70, VZ

Order No.	Designation
389780	Mixing drum
389766	Running capacitor 25µF (240 V)
389767	Phase capacitor 20µF (240 V)
389768	Starting capacitor 50µF (240V)
389769	Starting capacitor 600µF (110V)
389671	Guarde blade
389781	Standpipe cpl.
389783	Mixer frame
389784	Cover cpl.
389817	Agitator head
389827	Slide
389832	Bracket
389837	Bearing cover
389846	Screw bag for agitation blade cpl.
389847	Screw bag for cover
390073	Flat head screw M10x30, galvanized
390109	Hexagon screw M12x120, galvanised
390113	Hexagon screw M10x30, galvanized
390192	Mushroom head screw M6x20, galvanized
390197	Self-tapping screw M5x12, galvanized
391026	Hexagon nut M12, galvanized
391028	Hexagon nut M6, self-locking
391038	Hexagon nut M10, self-locking
391129	Hexagonal cap nut M8, galvanized
391130	Hexagonal cap nut M10, galvanised
391641	Washer A 15,5; galvanized
391643	Washer A6,4 galvanised
391644	Washer A 8,4x16x1,6; galvanized
391645	Washer A 8,4x18x1,6; galvanized
391658	Washer A 8,4x24x2; galvanized
391662	Washer A 13, galvanized
391667	Washer A 10,5; galvanized
391915	Spring ring A 10, galvanized
392000	Retaining ring Ø 35x1,5
392636	Bolt Ø 8x140, galvanised
392711	Blind rivet 4,8x18,1
392712	Rivet 6,4x19
413053	Distance collar Ø 10x6,4x24; galvanised
403116	Cylinder head screw M6x30, galvanised
403182	Mushroom head screw M10x30, galvanised
403183	Mushroom head screw M8x30, galvanised
403272	Flat head screw M12x70, galvanised

Nr./No./N°/Č./Nr./Nro./
Αριθ./Nr./Nr./Nr./Nr./ №/Nr./Č./
(S-No.): →

D Seriennummer / Baujahr
GB Serial number / year of construction
F Numéro de série / année de construction
CZ Seriové číslo / Rok výroby
DK Seriennummer / produktionsår
EST Seerjanumber / ehitusaasta
FIN Sarjanumero / valmistusvuosi
GR Αριθμός σειράς / έτος κατασκευής

LT Eilės numeris / konstruėšanas gads
LV Sērijas numurs / pagaminimo metai
N Seriennummer / byggeår
NL Seriennummer / bouwjaar
RUS Серийный номер / год изготовления
S Seriennummer / tillverkningsår
SK Seriové číslo / Výrobný rok

389746-00SI 01/18